



## CHAPITRE 97

## CHAPTER 97

Loi modifiant la charte de la ville de  
Black Lake

An Act to amend the charter of the town  
of Black Lake

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Black Lake a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 8 Édouard VII, chapitre 101, modifiée par la loi 24 George V, chapitre 103, par la loi 12 George VI, chapitre 73, par la loi 14-15 George VI, chapitre 96, et par la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 115, soit de nouveau modifiée afin que de plus amples pouvoirs lui soient accordés;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Abroga-  
tion et  
S.R.,  
c. 233,  
s. 473a,  
aj. pour  
la ville.

**1.** Les articles 7, 8 et 9 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 115, sont abrogés et la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifiée, pour la ville de Black Lake, en y ajoutant après l'article 473, le suivant:

Création  
d'un fonds  
industriel  
autorisée.

**"473a.** Nonobstant toute disposition législative à ce contraire, la ville est autorisée à créer un fonds industriel d'un montant n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars, pourvu que le ou les règlements en décrétant la création aient reçu toutes les approbations requises par la loi pour les règlements d'emprunt. Si les approbations requises sont obtenues, le conseil de la ville est autorisé, sujet à

Preamble.

**W**HEREAS the town of Black Lake has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 8 Edward VII, chapter 101, amended by the act 24 George V, chapter 103, by the act 12 George VI, chapter 73, by the act 14-15 George VI, chapter 96, and by the act 5-6 Elizabeth II, chapter 115, be again amended, so as to grant it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Repeal  
and S.R.,  
c. 233,  
s. 473a,  
added  
for town.

**1.** Sections 7, 8 and 9 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 115, are repealed and the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended, for the town of Black Lake, by adding thereto after section 473, the following:

Creation  
of indus-  
trial fund  
author-  
ized.

**"473a.** Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the town is authorized to establish an industrial fund in an amount not exceeding one hundred and twenty-five thousand dollars, provided that the by-law or by-laws ordering the establishment thereof have received all the approvals required by law for loan by-laws. If the required approvals are obtained, the council of

l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, à contracter un ou des emprunts dont le total n'excèdera pas cent vingt-cinq mille dollars, pour acquérir, à l'amiable ou par expropriation, construire, entretenir, vendre ou louer des immeubles qui serviront en tout ou en partie à des fins municipales ou industrielles et à consentir, à même ce fonds industriel, des prêts hypothécaires pour l'établissement d'industries qui seraient à l'avantage de toute la population. La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles, pour la ville, et que le prix de location ne soit pas moindre que le montant représentant le service de la dette sur le ou lesdits emprunts contractés pour l'acquisition ou l'érection desdits immeubles.

Emploi  
des  
sommes  
perçues.

Tout montant provenant de ces ventes ou louages devra être employé à l'extinction des obligations contractées par la ville à ce sujet et au paiement du capital, des intérêts et des autres dépenses et frais légitimes occasionnés à ce sujet, y compris les dépenses d'entretien et d'amélioration des bâtisses et terrains acquis en vertu des présentes dispositions. Le surplus de cet argent devra être déposé dans un fonds spécial dont l'utilisation partielle ou complète sera soumise à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec. La ville devra exiger que tout prêt consenti par elle en vertu des présentes dispositions soit garanti par première hypothèque sur les terrains et bâtisses. Elle pourra aussi prendre une garantie sur la machinerie sans être obligée d'en avoir la possession pour garantir la créance de la ville au même titre que les immeubles.

Acquisi-  
tion pour  
protection  
de créan-  
ce.

Advenant le cas où la ville serait obligée de protéger sa créance, elle pourra acquérir les immeubles hypothéqués en sa faveur de même que la machinerie, et ensuite, les revendre ou louer; le prix de revente ou de location devra être approuvé par la Commission municipale de Québec et sera consacré uniquement au remboursement desdits emprunts, sauf

the town is authorized, subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, to effect one or more loans the total of which shall not exceed one hundred and twenty-five thousand dollars, to acquire by agreement or by expropriation, erect, maintain, sell or lease immoveables to be used, in whole or in part, for municipal or industrial purposes, and to make, out of such industrial fund, hypothecary loans for the establishment of industries calculated to benefit the whole population. The town is authorized to sell or lease the said immovable or immoveables upon such conditions as it may determine, provided that the selling price be not less than the cost of the said immoveables to the town, and that the rent thereof be not less than the amount representing the service of the debt on the loan or loans effected to acquire or erect the said immoveables.

Any amount received from such sales or leases shall be used to extinguish the liabilities incurred by the town in the premises and to pay the principal, interest and other legitimate expenses and costs incurred in that respect, including expenses to maintain and improve the buildings and lands acquired under these provisions. The surplus of such money shall be deposited in a special fund the use of which, in whole or in part, shall be subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission. The town shall require that any loan it may grant under these provisions be secured by first hypothec on the lands and buildings. It may also take security on the machinery without being obliged to have the possession thereof to secure the claim of the town on the same basis as the immoveables.

Use of  
sums col-  
lected.

If the town should be obliged to protect its claim, it may acquire the immoveables hypothecated in its favour as well as the machinery, and subsequently resell or lease the same; the resale price or rent must be approved by the Quebec Municipal Commission and shall be used solely for the repayment of the said loans, unless the Quebec Municipal Com-

Acquisi-  
tion to  
protect  
claim.

si la Commission municipale permet d'en disposer autrement.

Pouvoir  
d'em-  
prunt non  
affecté.

Ces emprunts pour les fins du fonds industriel n'affecteront pas le pouvoir d'emprunt de la ville pour les fins municipales."

Entrée en  
vigueur.

**2.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

mission permits it to be otherwise disposed of.

Such loans for the purposes of the industrial fund shall not affect the borrowing power of the town for its municipal purposes."

Borrow-  
ing power  
not af-  
fected.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.